
GEMEINSAME SITZUNG
DES SÜDTIROLER, TIROLER UND TRENTINER LANDTAGES
(MIT VORARLBERG IM BEOBACHTERSTATUS)



SEDUTA CONGIUNTA DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, DEL LAND TIROLO
E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
(CON IL VORARLBERG IN VESTE DI OSSERVATORE)



**GEMEINSAME SITZUNG
DER LANDTAGE VON SÜDTIROL,
TIROL, TRENTINO UND VORARLBERGER
LANDTAG IM BEOBACHTERSTATUS**

**SEDUTA CONGIUNTA DELLE
ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,
DEL TIROLO, DELLA PROVINCIA
AUTONOMA DI TRENTO
NONCHÉ DEL VORARLBERG
IN VESTE DI OSSERVATORE**

Meran, den 19. Mai 1998

Merano, 19 maggio 1998

BESCHLUSS

betreffend die Förderung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache

Anlässlich der am 2. Juni 1993 in Innsbruck abgehaltenen gemeinsamen Sitzung unserer Landtage wurde ein Beschluß gefaßt, mit dem unsere Landesregierungen aufgefordert wurden, sich zur Förderung der besseren Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache vermehrt für den Austausch von Lehrern und Studenten einzusetzen.

Dieser Antrag hat allerdings keine praktische Anwendung gefunden, obwohl bekanntlich im Rahmen der uns aufgrund der Autonomie eingeräumten Zuständigkeiten neue Lehrprogramme zur Förderung des Erlernens der Fremdsprache bereits in der Grundschule eingeführt werden.

Gute Unterrichtsmethoden und entsprechend ausgebildete Lehrer sind die wichtigsten Erfolgsfaktoren für diese neuen Lehrprogramme; zudem ist auch die Verfügbarkeit von Lehrern sowie Lektoren und Assistenten, die die unterrichtende Sprache als ihre Muttersprache beherrschen, von großer Bedeutung.

DELIBERAZIONE

riguardante la promozione della conoscenza delle lingue italiana e tedesca

Nella Seduta congiunta delle nostre assemblee legislative, tenutasi ad Innsbruck il 2 giugno 1993, è stata adottata una deliberazione nella quale si invitavano i governi dei nostri territori ad intensificare gli sforzi per il reciproco scambio di studenti ed insegnanti, allo scopo di promuovere la conoscenza della lingua italiana e tedesca.

La deliberazione non ha avuto praticamente seguito, mentre è noto che nell'ambito delle competenze delle nostre realtà autonomistiche vengono adottati nuovi programmi scolastici per favorire l'apprendimento delle lingue straniere già nel ciclo della scuola elementare.

Qualità dei metodi didattici e qualità degli insegnanti sono i principali fattori di successo di questi nuovi programmi scolastici ed è pure importante una disponibilità di insegnanti di madre lingua, anche nella veste di lettori-assistenti.

Dies vorausgeschickt und mit dem Ziel, den Schulabgängern den Zugang zur Arbeitswelt zu erleichtern,

v e r p f l i c h t e n

**DER SÜDTIROLER LANDTAG,
DER TIROLER LANDTAG
UND DER LANDTAG
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT**

die jeweiligen Landesregierungen,

- konkrete Austauschprogramme von Sprachlehrern und -assistenten durchzuführen
- unter Miteinbeziehung unserer Universitäten Begegnungen und Seminare zu fördern, um die Unterrichtsmethoden für Deutsch und Italienisch als Fremdsprache auszubauen und den Austausch von Unterrichtsmaterial und -methoden zwischen den jeweiligen Schulsystemen voranzutreiben.

Ciò premesso ed anche allo scopo di favorire l'approccio al lavoro dei giovani scolarizzati,

**LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,
DEL LAND TIROLO
E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**

i m p e g n a n o

i propri governi:

- a dare attuazione a concreti programmi di scambio di insegnanti e di assistenti all'insegnamento delle lingue;
- a favorire incontri e seminari, anche con l'apporto delle nostre Università, per approfondire le metodologie didattiche di insegnamento del tedesco e dell'italiano come lingue diverse da quella materna e a promuovere lo scambio, all'interno dei rispettivi sistemi scolastici, di strumenti e metodi di insegnamento.

Es wird bekundet, daß die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino diesen Beschluß in der gemeinsamen Sitzung vom 19. Mai 1998 in Meran einstimmig gefaßt haben.

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 19 maggio 1998 a Merano, la presente deliberazione all'unanimità.

DER PRÄSIDENT
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

dott. Umberto Montefiori

DER PRÄSIDENT
DES TIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE
DELLA DIETA REGIONALE DEL TIROLO

Ing. Helmut Mader

DER PRÄSIDENT DES LANDTAGES
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

rag. Marco Giordani